



BIBLIOTHÈQUE
DE L'ALLIANCE
ISRAËLITE UNIVERSELLE



Les infos de la Bibliothèque de l'Alliance

N° 41 - 7 décembre 2021

כל ישראל חברים

AIU

ALLIANCE
ISRAËLITE UNIVERSELLE

Soyez les bienvenus



à la bibliothèque de l'Alliance

- *La Guenizah du Caire à l'Institut du Monde arabe*
- *Nouveaux livres jeunesse*
- *Nouveaux livres adultes*

La bibliothèque numérique de l'Alliance israélite universelle



Un pèlerinage illustré en Terre Sainte du 18^e siècle



Parmi les documents exposés à l'Institut du monde arabe, nous vous présentons aujourd'hui cet extraordinaire témoignage de la ferveur religieuse au 18^e s., extrait de la Guenizah du Caire.

*Tombes d'Adam et Eve,
et d'Abraham et Sarah.*



Har hazeitim,
Mont des Oliviers.

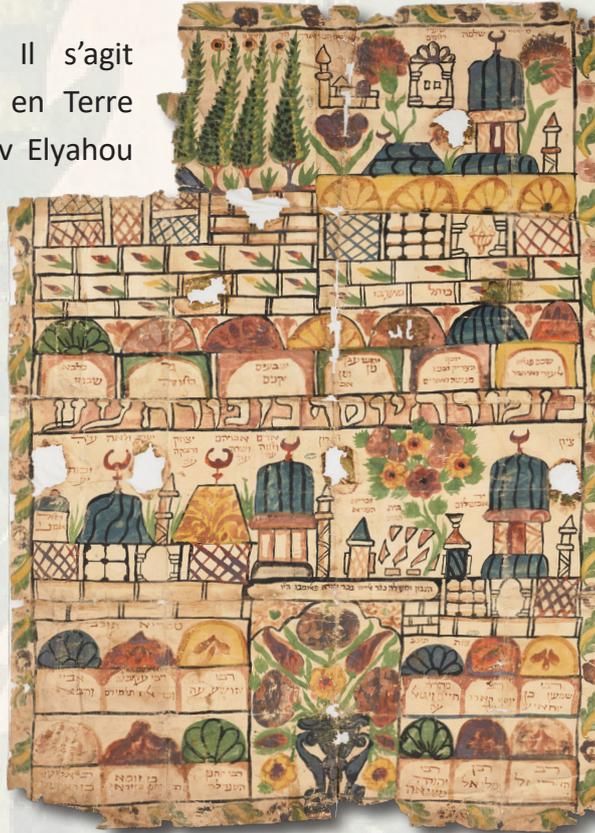
Ce grand document de plus de 80 cm sur 60 cm, très richement illustré et coloré, est remarquable à plus d'un titre. C'est la toute première fois qu'il est présenté au grand public.



Kotel hamaaravi, mur occidental du Temple de Jérusalem.

Un document unique

D'abord par son contenu. Il s'agit d'un souvenir de pèlerinage en Terre Sainte, commandité par le rav Elyahou ben Yehouda Palombo, rabbin du Caire de 1780 à 1800. Il représente une vue de Jérusalem et des villes saintes d'Eretz Israël, notamment Safed et Tibériade, montrant en particulier les tombeaux des principaux personnages bibliques et rabbins miraculeux et savants : la matriarche Rachel, Absalom fils du Roi David, Rabbi Simeon bar Yochai, auteur présumé du Zohar, Rabbi Joseph Caro, l'auteur du *Shulkhan Arukh*, le kabbaliste de Safed Rabbi Haïm Vital, Rabbi Isaac Louria, dit le Arizal, rénovateur de la Kabbale, Rabban Gamliel, souvent cité dans le Talmud, Rabbi Yehouda Hanassi, le rédacteur de la Michna, parmi d'autres. Ces figures de la Kabbale, de la mystique juive, et des codifications religieuses étaient honorées par les Juifs du monde entier. Les dessins rappellent la présence de ces tombes dans l'environnement ottoman, avec de nombreux toits surmontés de croissants, alors qu'aucune étoile de David ne figure sur le document. On voit aussi une représentation du Mur occidental du Temple.



Coll. AIU GUENIZA 8E79 recto.
Photo Christophe Fouin.



Zion (Jérusalem),
tombeau d'Absalom.



Tsfat (Safed), tombes de Rabbi Siméon Bar Yochai, Joseph Karo, Haïm Vital.

La traque du fragment VIII E79

Ensuite par son histoire au sein de nos collections. Il fait partie des plus de 6 000 fragments de la Guenizah du Caire acquis en 1900 par le Baron Edmond de Rothschild et offerts au Consistoire de Paris, immédiatement déposés à la bibliothèque de l'Alliance israélite universelle, qui n'a pas cessé d'en prendre soin depuis.

Ces documents avaient déjà été microfilmés dans les années 1950 dans le cadre d'un projet avec la bibliothèque nationale et universitaire de Jérusalem. A la fin des années 1990, le philanthrope canadien Albert Dov Friedberg a entrepris de réunir sur une même plateforme numérique l'intégralité des fragments dispersés dans le monde entier. Cela deviendra le [Friedberg Genizah Project](#), grâce auquel l'Alliance a fait numériser ses fragments. Au cours d'un colloque célébrant l'événement en 2008 à la bibliothèque de l'Alliance, Avraham



Malthête, alors bibliothécaire paléographe, a présenté quelques pièces remarquables, dont notre [Souvenir de pèlerinage](#).

Ce fragment aurait pu nous échapper. En effet, sa conservation et sa numérisation sont pleines de rebondissements.

Tout d'abord il faut savoir que ce fragment de grand format était conservé plié dans les classeurs qui contiennent nos fragments de la guenizah. C'est au cours de l'opération de numérisation pour le FGP que nous avons déplié ce document, et voyant sa splendeur et son intérêt historique, nous l'avons restauré et décidé de le conserver désormais à plat. Mais de fait, il ne pouvait plus entrer dans les classeurs et sortait donc des modes de rangements habituels. Quand il a fallu réunir les fragments demandés par l'IMA pour l'exposition *Juifs d'Orient*, il a été facile d'identifier et de faire

Christophe Fouin, photographie pour les éditions Gallimard, le fragment « Pèlerinage en Terre Sainte » dans les locaux de la société d'archivage Xelians à Villeneuve-la-Garenne, le 25 septembre 2021.

venir tous les fragments, sauf ce fameux VIII E79. Nos correspondants de la société Xelians qui

gèrent la conservation de nos collections, ne le trouvaient pas avec cette adresse. Pensant que ce document avait pu être rangé dans un meuble spécifique pour le conserver à plat, nous avons réussi à identifier un tel meuble à plans chez Xelians et à le faire transporter dans leur siège à Villeneuve-la-Garenne. Tout cela a pris du temps et les éditions Gallimard nous pressaient pour pouvoir photographier ce document pour le catalogue de l'exposition. A l'ultime deadline du 25 septembre, Jean-Claude Kuperminc s'est déplacé chez Xelians, a vérifié le contenu du meuble à plan, et horreur n'y a pas retrouvé le « Pèlerinage ». Avec l'aide des employés très dévoués de Xelians, nous avons finalement fait ce qui se fait dans toutes les bibliothèques : nous sommes entrés dans les magasins de conservation,... et nous avons trouvé le fragment posé sur une étagère en face des classeurs de la Guenizah. Quel soulagement ! Nous avons alors pu faire venir le photographe Christophe Fouin, qui a acrobatiquement réalisé les prises de vues de ce document d'une taille inhabituelle. Il fallait en effet trouver la meilleure position pour obtenir une vue complète de cette affiche, tout en conservant une qualité numérique de haute définition susceptible d'être imprimée. La séance a été sportive comme en témoigne cette image prise sur le vif.

Cet épisode prouve l'efficacité de notre système de conservation à distance qui bénéficie de la grande souplesse de notre partenaire Xelians.

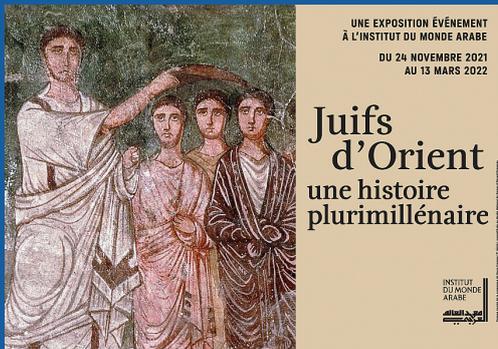


Et toujours

L'exposition "Juifs d'Orient, une histoire plurimillénaire"

du 24 novembre 2021 au 13 mars 2022

à l'Institut du Monde Arabe



Pour réaliser sa grande exposition *Juifs d'Orient, une histoire plurimillénaire*, l'Institut du Monde Arabe a fait largement appel à de prestigieuses collections, dont celle de la bibliothèque de l'Alliance israélite universelle. Nous reviendrons plus en détail sur les trésors qui ont été prêtés à cette occasion.

En savoir plus

- Nous vous avons déjà parlé de la grande exposition *Juifs d'Orient, une histoire pluri-millénaire* à l'Institut du Monde Arabe. Vous pouvez retrouver l'ensemble des [documents exceptionnels prêtés par l'Alliance](#) dans cette actualité.
- Au cours de son inauguration, le président Emmanuel Macron a tenu à dire son attention au sort des bibliothèques patrimoniales juives. [Pour en savoir plus sur l'exposition.](#)



Dans le cadre des

Journées européennes de la Culture et du Patrimoine juifs



vous pouvez accéder à une

exposition de la Bibliothèque nationale d'Israël

Sur le thème du dialogue.



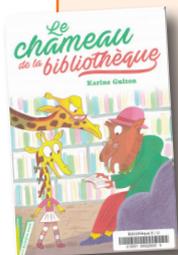
Pour nos jeunes lecteurs

Proposition de lectures - Nouveaux livres !

Grâce à la générosité de Michèle Kahn, fondatrice de notre fonds jeunesse, la bibliothèque pour les enfants s'est enrichie de plus de 30 livres.

Voici une suggestion de trois ouvrages qui peuvent te donner envie de découvrir les autres...

Le chameau de la bibliothèque de **Karine Guiton**, Didier Jeunesse 2021. A partir de 6 ans.



Monsieur le chameau est un grand amateur de livres. Mais il a un gros problème c'est qu'il ne rend jamais ceux qu'il a empruntés.

Est-ce de la simple étourderie ou bien a-t-il un secret bien gardé ?

Mais qui a bien pu inventer l'école ? de **Shoham Smith et Einat Tsarfati**, traduit de l'hébreu par Anath Riveline, Helvétiq 2021. A partir de 8 ans.



Cet album plein d'humour répond aux questions que tous les enfants se posent : Au début comment étaient les premières écoles ? Pourquoi et qui a bien pu inventer l'école ? Pourquoi y aller et surtout pourquoi faire ses devoirs ?

Citoyennes ! - Il était une fois le droit de vote des femmes de **Caroline Stevan**, Helvétiq 2021.

A partir de 8 ans.



Que signifie être citoyenne ? Pourquoi les femmes ont-elles demandé le droit de vote ? Ce bel album retrace l'histoire la lutte pour l'égalité hommes-femmes dans le monde. Il s'adresse aux citoyennes d'aujourd'hui comme à celles de demain.



Découvrez nos nouveaux livres

Nous vous proposons dans chaque lettre d'information une liste de livres récemment arrivés à la bibliothèque.



► **Abate, Mark T.**

Convivencia and Medieval Spain: Essays in Honor of Thomas F. Glick

Suisse, Springer, 2019

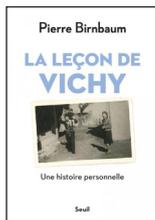
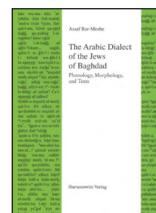
Ces essais d'éminents universitaires de l'histoire de l'Espagne médiévale et de celle du monde méditerranéen constituent une recherche innovante pour l'histoire des sciences mais aussi concernant les nombreuses interactions entre Juifs, Musulmans et Chrétiens.

► **Bar-Moshe, Assaf**

The Arabic dialect of the Jews of Bagdad : phonology, morphology, and texts

Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2019

La communauté juive de Bagdad utilise son propre dialecte arabe, qui est différent de celui de ses voisins musulmans et chrétiens. Pendant des milliers d'années, jusqu'à l'alyia des Juifs d'Iraq, ce dialecte était leur langue maternelle. Aujourd'hui, seuls quelques milliers de personnes le parlent encore, mais dans peu de temps, il sera éteint. Cet ouvrage cherche à sauvegarder histoires, textes, culture, folklore, traditions, y compris culinaires, et récits de l'alyia et de ses difficultés d'insertion.



► **Birnbaum, Pierre**

La leçon de Vichy : une histoire personnelle

Paris, éditions du Seuil, 2019

Enfant caché et sauvé par des Justes des Hautes-Pyrénées, Pierre Birnbaum réfléchit sur cet « Etat français » qui a mobilisé tous les moyens pour les traquer, lui et sa famille. Il retrace, dans ce livre émouvant, les années de persécution de son enfance à partir d'archives saisissantes, tant locales que nationales. Il pose surtout la question de la continuité entre la République et Vichy. L'État devenu « français » sous la houlette des droites extrêmes, est-ce encore l'État ?

Notre prochaine lettre d'informations paraîtra le 21 décembre 2021

Retrouvez [les Infos de la Bibliothèque déjà parues !](#)

La bibliothèque de l'Alliance israélite universelle

bénéficie du soutien de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, de la Mairie de Paris, de la Rothschild Foundation Hanadiv Europe, de la Fondation Nahmias, de la famille Carvalho, de la famille Beilis, de la famille Fellous.

[Lien pour vous désabonner](#)

